

SMLOUVA

o výrobě a dodání detektorů pro detekci ochranného prvku TOP na českých bankovkách

uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění, mezi:

Českou národní bankou

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou:

Ing. Ladislavem Kročákem,

ředitelem sekce peněžní a platebního styku

a

Ing. Zdeňkem Viriusem,
ředitelem sekce správní

IČO: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“ nebo „ČNB“)

ČNB je plátcem DPH v ČR

a

Oesterreichische Banknoten- und Sicherheitsdruck GmbH,

Garnisongasse 15, 1090 Wien

zastoupenou:

DI Mathias Köhler

Geschäftsführer

a

Mag. Julia Knapitsch, MBA

Geschäftsführer

IČO (“Firmenbuchnummer”):

FN 175352x

VAT: ATU 45702609

(dále jen „dodavatel“).

CONTRACT

for the manufacture and delivery of Czech banknote TOP security feature detectors

concluded pursuant to Act No. 89/2012
Coll., the Civil Code, as amended,
between:

Czech National Bank

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by:

Ladislav Kročák,

Executive Director

and

Zdeňk Virius,

Executive Director

Business ID No: 48136450

VAT ID No: CZ48136450

(hereinafter the “Client” or “CNB”)

The CNB is registered for VAT in the
Czech Republic

and

Oesterreichische Banknoten- und Sicherheitsdruck GmbH,

Garnisongasse 15, 1090 Vienna

represented by:

Mathias Köhler

Managing Director

and

Julia Knapitsch

Managing Director

Business ID (“Firmenbuchnummer”)
No:

FN 175352x

VAT No: ATU 45702609

(hereinafter the “Supplier”)

Článek I Předmět plnění

1. Předmětem plnění podle této smlouvy je povinnost dodavatele pro objednatele vyrobit a dodat detektory a labormetry pro detekci či ověření ochranného prvku TOP proti padělání českých bankovek. Funkční a technické požadavky detektorů (včetně prototypů) a labormetrů jsou uvedeny v příloze č. 1.

Objednatel se zavazuje odebrat detektory a labormetry nejméně v počtech uvedených v této smlouvě a zaplatit za ně sjednanou cenu.

2. Detektory jsou určeny pro stroje BPS M7 na zpracování bankovek přijatých z oběhu, které provozuje ČNB, a stroj BPS X9 (dále jen „stroje“), na kontrolu bankovek ve výrobě, který provozuje Státní tiskárna cenin v Praze (dále jen „STC“), výrobce Giesecke + Devrient Currency Technology GmbH Prinzregenten-strasse 161, 81677 Mnichov Spolková republika Německo (dále jen „výrobce strojů“).

Dodavatel prohlašuje, že je schopen vyrobit a dodat detektory pro stroje uvedeného výrobce strojů, který použil společné hardwarové a softwarové řešení detektorů CDI 1.0.

Article I Subject of performance

1. The subject of performance pursuant to this contract is the Supplier's obligation to manufacture and supply detectors and laboratory meters for the Client to detect TOP security features to prevent counterfeiting of Czech banknotes. The functional and technical requirements for the detectors (including prototypes) and laboratory meters are indicated in Annex 1.

The Client undertakes to take off detectors and laboratory meters in at least the numbers specified in this contract and to pay the agreed price for them.

2. The detectors are intended for BPS M7 machines for processing banknotes received from circulation, operated by the CNB, and a BPS X9 machine (hereinafter the “Machines”) for checking banknotes in production, operated by the State Printing Works of Securities in Prague (hereinafter “SPWS”), manufactured by Giesecke + Devrient Currency Technology GmbH Prinzregenten-strasse 161, 81677 Munich, Federal Republic of Germany (hereinafter the “Machine Manufacturer”).

The Supplier declares that it is able to manufacture and supply detectors for the Machines from the Machine Manufacturer, using the common CDI 1.0 hardware and software solution for detectors.

3. Labormetry jsou přenosná zařízení určená pro statickou kontrolu přítomnosti ochranného prvku na bankovkách, nátiscích a polotovarech pro výrobu.
4. Všechny podklady pro úspěšnou výrobu detektorů a labormetrů obdržel dodavatel v dokumentu v režimu „Vyhrazené“ před podpisem této smlouvy. V případě potřebné konzultace s tvůrci ochranného systému TOP zajistí si tyto konzultace dodavatel na svoje náklady.
5. Nedílnou součástí dodávky detektorů i labormetrů jsou kalibrační standardy nutné pro nastavování referenční velikosti odezvy prvku TOP, které dodavatel vyhotoví na svoje náklady.

Kalibrační standardy pro příslušný detektor nebo labormetr poskytne dodavatel objednateli vždy nejpozději společně s dodávkou detektoru nebo labormetru. Ustanovení odst. 8 tím není dotčeno.

Pro vytvoření kalibračních standardů poskytne objednatel dodavateli nezbytnou součinnost.

Konkrétně objednatel poskytne dodavateli polotovary potřebné pro zhotovení kalibračních vzorků, a to nejpozději 1 měsíc po podpisu této smlouvy.

6. Nedílnou součástí dodávky detektorů i labormetrů je dále technická dokumentace (servisní manuál) ke všem

3. The laboratory meters are portable devices designed for a static check on the presence of security features on banknotes, proofs and semi-finished products for production.
4. All source documents for the successful manufacture of the detectors and laboratory meters were received by the Supplier in a "Restricted" document before signing this contract. If consultation is required with the creators of the TOP security feature system, the Supplier will arrange such consultation at its own expense.
5. Calibration standards necessary for setting the reference response size of a TOP feature are an integral part of the delivery of detectors and laboratory meters, and the Supplier will produce them at its own expense.

Notwithstanding paragraph 8, calibration standards corresponding to particular detector or laboratory meter will be delivered together with the delivery of the detector or laboratory meter at the latest.

The Client will provide the necessary assistance to the Supplier for the development of the calibration standards.

In particular the Client will supply to the Supplier the semi-finished products needed for producing the calibration samples 1 months after signing the contract at the latest.

6. Technical documentation (a service manual) for all types of detectors and laboratory meters

typům detektorů i labormetrů s návodem k použití, popisem instalace a deinstalace, postupem kalibrace, postupem testování funkčnosti labormetrů a detektorů a základní údržby labormetrů a detektorů ve strojích.

7. Nedílnou součástí dodávky detektorů i labormetrů je též provedení tuning SW po každé první emisi každé nominální hodnoty Českých bankovek, obsahujících prvek TOP, a to zdarma (resp. v rámci ceny za dodávku detektorů a labormetrů) a vždy nejpozději do 1 měsíce od doručení příslušného Vzorku (tuning SW může zahrnout i více emisí; lhůta podle tohoto odstavce tím není dotčena). Smluvní strany berou na vědomí, že plnění podle tohoto odstavce lze provést i bez přítomnosti pracovníků dodavatele v místě instalace detektorů, pokud dodavatel dostatečně instruuje pracovníky objednatele ohledně postupu instalace dodaného SW balíčku.

8. Dodavatel se rovněž zavazuje zdarma dle čl. III odst. 3 (resp. v rámci ceny za dodávku detektorů a labormetrů) provést zaškolení osob určených objednatelem (z řad zaměstnanců objednatele nebo pracovníků třetí osoby) v používání detektorů a labormetrů, provádění jejich instalace a deinstalace, provádění preventivních kontrol funkčnosti, provádění jejich kalibrace a pravidelné základní údržby.

with instructions for use, a description of installation and deinstallation, calibration procedure, procedure for testing the functionality of laboratory meters and detectors, and basic maintenance of laboratory meters and detectors in the Machines is also an integral part of the delivery of the detectors and laboratory meters.

7. The delivery of the detectors and laboratory meters also includes SW tuning after each first issue of each denomination of Czech banknotes containing a TOP feature, free of charge (or as part of the price for the delivery of the detectors and laboratory meters), always no later than 1 month after the delivery of the relevant Sample (SW tuning may include multiple issues; this is without prejudice to the deadline pursuant to this paragraph). The parties acknowledge that performance pursuant to this paragraph may be rendered without the presence of the Supplier's staff at the place the detectors are installed, provided that the Supplier sufficiently instructs the Client's staff on the installation procedure of the software package supplied.

8. The Supplier also undertakes to perform training for free pursuant Article III(3) (or as a part of the price for the delivery of the detectors and laboratory meters) for persons designated by the Client (from among the Client's employees or third party staff) on the use of the detectors and laboratory meters, their installation and deinstallation, preventive checks on their functionality, calibration and regular basic maintenance.

Zaškolení proběhne ve dvou místech v Praze, která určí a zajistí pověřená osoba objednatele bez povinnosti uzavřít dodatek k této smlouvě.

Zaškolení proběhne v den instalace prototypů podle čl. III odst. 3.

Součástí zaškolení je předání kalibračních standardů pro prototypy podle odst. 5 a technické dokumentace podle odst. 6.

9. Dodavatel se dále zavazuje provádět mimozáruční a pozáruční opravy dodaných detektorů i labormetrů nebo jinou servisní a rozvojovou podporu, související s instalací nebo deinstalací detektorů, provozem detektorů nebo labormetrů, nebo s úpravou HW nebo SW detektorů nebo labormetrů (jako např. tuning SW, úpravy SW detektoru z důvodu modifikace vlastností nebo umístění ochranného prvku apod.), a dále pak podporu na dálku telefonicky nebo e-mailem podle závažnosti situace.

Pro vyloučení pochybností smluvní strany stanoví, že toto ustanovení se vztahuje též na instalaci, testování a zkušební provoz (prototypů) detektorů a labormetrů, vyžádá-li si objednatel tyto činnosti od dodavatele nad rámec ostatních ustanovení této smlouvy.

Plnění podle tohoto odstavce poskytuje bez zbytečného odkladu dodavatel

The training will take place in two locations in Prague, which will be determined and arranged by an authorised person of the Client without the obligation to conclude an amendment to this contract.

The training will take place on the day the prototypes are installed pursuant to Article III(3).

The training will include the handover of the calibration standards for prototypes pursuant to paragraph 5 and the technical documentation pursuant to paragraph 6.

9. The Supplier further undertakes to perform out-of-warranty and post-warranty repairs on the detectors and laboratory meters supplied or other service and development support related to the installation or deinstallation of the detectors, operation of the detectors and laboratory meters, or alteration of the HW or SW of the detectors or laboratory meters (such as, for example, SW tuning, alteration of the detector SW due to modification of features or placement of a security feature, etc.), as well as remote support by telephone or e-mail depending on the severity of the situation.

For the avoidance of doubt, the parties stipulate that this provision also applies to the installation, testing and trial operation of (prototypes of) detectors and laboratory meters, if the Client requests such activities from the Supplier in addition to the other provisions of this contract.

The Supplier will provide performance pursuant to this

na základě výzvy objednatele, na místě, tj. v místě instalace prototypu, detektoru nebo přítomnosti labormetru, pak do 10 pracovních dnů od doručení výzvy objednatele na e-mail pověřené osoby dodavatele, nedohodnou-li se pověřené osoby smluvních stran e-mailem jinak, a to bez povinnosti uzavřít dodatek k této smlouvě.

Plnění podle tohoto odstavce se považuje za předané a převzaté potvrzením pověřenou osobou objednatele, které bude obsahovat nejméně seznam použitých komponent detektorů / labormetrů (je-li relevantní), počet detektorů / labormetrů odesílaných dodavatelem objednateli (je-li relevantní) a počet skutečně odpracovaných hodin.

V případě podpory poskytované na dálku telefonicky nebo e-mailem může být toto potvrzení souhrnné za celý kalendářní měsíc, a to do konce příslušného měsíce, v němž mělo plnění proběhnout.

Potvrzení může mít formu listiny podepsané pověřenou osobou objednatele (vč. protokolu o předání a převzetí) nebo e-mailu odeslaného pověřenou osobou objednatele dodavateli, a to včetně e-mailu, který toliko potvrzuje skutečnosti uvedené v předchozí komunikaci s dodavatelem.

10. Pro činnosti podle odst. 1, vč. plnění podle odst. 5 až 7, nebo podle odst. 9,

paragraph without undue delay based on the Client's request, on the spot, i.e. at the place of installation of the prototype, detector or presence of the laboratory meter, within 10 working days of the receipt of the Client's request at the e-mail address of an authorised person of the Supplier, unless the parties' authorised persons agree otherwise by e-mail, without the obligation to conclude an amendment to this contract.

Performance pursuant to this paragraph is deemed to have been handed over and accepted by a confirmation by an authorised person of the Client that includes at least a list of the detector/laboratory meter components used (if relevant), the number of detectors/laboratory meters sent by the Supplier to the Client (if relevant) and the number of hours actually worked.

In the case of support provided remotely by telephone or e-mail, such confirmation may be cumulative for an entire calendar month, up to the end of the relevant month in which the performance was to take place.

Confirmation may be in the form of a document signed by an authorised person of the Client (including a handover and acceptance record) or an e-mail sent by an authorised person of the Client to the Supplier, including an e-mail that only confirms the facts stated in previous communication with the Supplier.

10. For the activities pursuant to paragraph 1, including

jakož i pro další činnosti podle této smlouvy, je-li to potřebné (zejména testování, zkušební provoz a tuning SW), zapůjčí objednatel dodavateli bezplatně:

- a) vybrané nominální hodnoty platných Českých bankovek (bez prvku TOP),
 - b) testovací produkci TOP ve formě nátisků, vzorků, polotovarů nebo na bankovkách vybraných nominálních hodnot,
 - c) standardní výrobu nové emise českých bankovek obsahující prvek TOP, a to průběžně po jednotlivých nominálních hodnotách, jak bude dokončena jejich výroba,
 - d) padělané bankovky zadržené z oběhu,
- (dále společně též „Vzorky“).

Konkrétní druhy [výše sub písm. a) až d)], nominální hodnoty a počty poskytnutých Vzorků si pro každý případ dohodnou pověřené osoby smluvních stran, bez povinnosti uzavřít dodatek k této smlouvě; nedojde-li mezi nimi k dohodě, určí uvedené pověřená osoba objednatele, přičemž se bude snažit poskytnout nejméně Vzorky podle písm. a) a b) v počtu nejméně 100 ks na nominální hodnotu. Dodavatel bere na vědomí, že pro řadu činností nebudou k dispozici vzorky podle písm. c), neboť ty lze poskytnout až po zahájení výroby nových emisí českých bankovek, obsahujících prvek TOP.

performance pursuant to paragraphs 5 to 7, or pursuant to paragraph 9, as well as for the other activities pursuant to this contract, if necessary (in particular testing, trial operation and SW tuning), the Client will lend the Supplier free of charge:

- a) selected denominations of existing Czech banknotes (without a TOP feature);
 - b) TOP test prints in the form of proofs, samples, semi-finished products or on selected denominations of banknotes;
 - c) standard production of a new issue of Czech banknotes containing a TOP feature, on an ongoing basis, by denomination, as their production is completed;
 - d) counterfeit notes seized from circulation;
- (hereinafter referred to collectively as “Samples”).

The specific types [see sub-paragraphs a) to d) above], denominations and numbers of Samples provided will be agreed between the parties' authorised persons in each case, without the obligation to enter into an amendment to this contract; failing agreement between them, the Client's authorised person will make a determination and endeavour to provide at least Samples under sub-paragraphs a) and b) in a number of at least 100 per denomination. The Supplier acknowledges that, for a number of activities, Samples pursuant to c) will not be available, as they can only be provided after the start of

production of new issues of Czech banknotes containing a TOP feature.

11. Za plnění podle této smlouvy se objednatel zavazuje zaplatit dodavateli ceny sjednané dále v této smlouvě, způsobem v této smlouvě stanoveným.

11. For performance pursuant to this contract, the Client undertakes to pay the Supplier the prices agreed in this contract in the manner set out in this contract.

Článek II Pověřené osoby

1. Smluvní strany se dohodly, že do 10 pracovních dnů ode dne účinnosti této smlouvy si předají kontaktní údaje pověřených osob včetně jejich zástupců, a to v rozsahu nejméně telefonního čísla a e-mailu.
2. V případě změny v osobách nebo jejich kontaktních údajů je změna účinná dnem doručení oznámení na e-mail pověřených osoby druhé smluvní strany, bez povinnosti uzavřít dodatek k této smlouvě.
3. Komunikace e-mailem nebo jiným elektronickým prostředkem se nepovažuje pro účely této smlouvy za písemnou a má pouze ty následky, které s ní tato smlouva výslovně spojuje.

Článek III Rozsah, průběh a lhůty plnění

1. Dodavatel se zavazuje vyrobit, otestovat podle odst. 2 a dopravit do místa podle odst. 3 všechny prototypy podle odst. 2 nejpozději do 30 dnů od doručení výzvy objednatele na e-mail pověřených osob dodavatele, ne však dříve než 7 měsíců ode dne účinnosti této smlouvy.

Article II Authorised persons

1. The parties agree to provide each other with the contact details of the authorised persons, including their representatives, within 10 working days of the effective date of this contract, including at least a telephone number and e-mail address.
2. In the event of a change in the persons or their contact details, the change is effective on the date of receipt of notification to the e-mail addresses of the other party's authorised persons, without the obligation to conclude an amendment to this contract.
3. Communication by e-mail or other electronic means is not deemed to be in writing for the purposes of this contract and only has the consequences expressly attached to it in this contract.

Article III Scope, course and time limits for performance

1. The Supplier undertakes to manufacture, test pursuant to paragraph 2 and transport to the location pursuant to paragraph 3 all prototypes pursuant to paragraph 2 no later than 30 days after the receipt of the Client's request to the e-mail addresses of

2. Dodavatel nejprve vyrobí plně funkční prototypy, a to:

- a) prototypy detektorů pro stroje BPS M7 na zpracování bankovek z oběhu, a to 1 ks pro lící stranu (dále jen „TOP33R“) a 1 ks rubovou stranu (dále jen „TOP33L“),
- b) 1 ks prototypu detektoru pro stroje BPS X9 na zpracování bankovek ve výrobě (dále jen „TOP44“),
- c) 1 ks prototypu labormetru pro statické použití ve výrobě a v laboratoři.

Dodavatel zajistí otestování všech prototypů detektorů ve své provozovně na rotační testovací soustavě a na strojích BPS M7 a BPS X9.

Dodavatel vyzve pověřené osoby objednatele k účasti na testování detektorů. Pověřené osoby objednatele mohou od své účasti na testování nebo jeho části e-mailem upustit a/nebo přibrat či pověřit k účasti na testování další zaměstnance objednatele nebo zástupce STC.

Dodavatel otestuje prototypy detektorů na Vzorcích, přičemž za úspěšné testování se považuje, pokud detektory správně rozeznávají stranově orientované Vzorky s prvkem TOP a bez prvku TOP.

the Supplier's authorised persons, but no earlier than 7 months after the effective date of this contract.

2. The Supplier will first produce fully functional prototypes, specifically:

- a) detector prototypes for BPS M7 machines for processing banknotes from circulation, specifically 1 for the obverse side (hereinafter “TOP33R”) and 1 for the reverse side (hereinafter “TOP33L”);
- b) 1 detector prototype for BPS X9 machines for processing banknotes in production (hereinafter “TOP44”);
- c) 1 laboratory meter prototype for static use in production and in the laboratory.

The Supplier will ensure that all detector prototypes are tested at its facility on a rotating test system and on BPS M7 and BPS X9 machines.

The Supplier will invite the Client's authorised persons to attend the testing of the detectors. The Client's authorised persons may waive their attendance at testing or any part thereof by e-mail and/or may recruit or authorise other employees of the Client or SPWS representatives to attend testing.

The Supplier tests the detector prototypes using the Samples, where testing is considered successful if the detectors correctly distinguish between laterally oriented Samples with and without a TOP feature.

O výsledku úspěšného testování vyhotoví dodavatel písemný protokol, který předá objednateli.

O výsledku neúspěšného testování dodavatel pouze informuje pověřené osoby objednatele e-mailem a testování opakuje; lhůta podle odst. 1 tím není dotčena.

Prototyp labormetru dodavatel netestuje, bude otestován objednatelem po dodání prototypů.

3. Ne dříve, než po úspěšném testování prototypů detektorů, dodá dodavatel prototypy na adresu:

odbor peněžního oběhu a ochrany platidel sekce peněžní a platebního styku, Česká národní banka, Senovážná 864/3, 115 03 Praha 1 - Nové Město.

Instalace prototypů detektorů TOP33R a TOP33L bude provedena dodavatelem v místě dodání.

Instalace prototypu detektoru TOP44 bude provedena na adrese:

Státní tiskárna cenin, státní podnik, Růžová 943/6, 110 00 Praha 1 třetí osobou.

Instalace prototypů detektorů bude provedena nejpozději do 20 pracovních dnů od dodání prototypů detektorů.

Bezprostředně po instalaci prototypů detektorů bude proveden zkušební

The Supplier draws up a written record on the result of successful testing, which is handed over to the Client.

The Supplier only informs the Client's authorised persons by e-mail of the result of unsuccessful testing and repeats the testing; this is without prejudice to the time limit pursuant to paragraph 1.

The Supplier does not test the laboratory meter prototype, it will be tested by the Client after delivery of the prototypes.

3. No sooner than after successful testing of the detector prototypes, the Supplier will deliver the prototypes to the following address:

Cash Circulation and Payment Media Protection Division, Cash and Payments Department, Czech National Bank, Senovážná 864/3, 115 03 Prague 1 - Nové Město.

The installation of the TOP33R and TOP33L detector prototypes will be carried out by the Supplier at the place of delivery.

The installation of the TOP44 detector prototype will be carried out at:

State Printing Works of Securities, Růžová 943/6, 110 00 Prague 1 by a third party.

Installation of the detector prototypes will be carried out within 20 working days of delivery of the detector prototypes.

Immediately after the installation of the detector prototypes, trial

provoz prototypů detektorů v délce 1 měsíce, který se řídí přílohou č. 2 této smlouvy. Objednatel může zkušební provoz ukončit dříve, má-li za to, že bylo dosaženo jeho účelu.

Bezprostředně po dodání prototypu labormetru bude provedeno testování prototypu labormetru v délce 1 měsíce, které se řídí přílohou č. 2 této smlouvy. Objednatel může testování ukončit dříve, má-li za to, že bylo dosaženo jeho účelu.

V rámci instalace a zkušebního provozu / testování prototypů poskytne dodavatel zdarma podporu v místech výše uvedených v rozsahu 2 pracovní dny. Jakákoliv další podpora v rámci instalace a zkušebního provozu / testování v místě kterékoli instalace / dodávky, nebyla-li její potřeba prokazatelně způsobena dodavatelem, je zpoplatněným plněním dle čl. I odst. 9.

O neúspěšném zkušebním provozu / testování informuje objednatel e-mailem pověřené osoby dodavatele a zkušební provoz / testování se opakuje.

V případě neúspěšného zkušebního provozu / testování poskytne dodavatel zdarma podporu v místech výše uvedených v rozsahu potřebném pro odstranění příčiny neúspěchu a to i opakovaně. Tato podpora zdarma však bude poskytnuta toliko v případech selhání (závady) prototypu detektoru / labormetru.

operation of the detector prototypes will be carried out for a period of 1 month in accordance with Annex 2 to this contract. The Client may terminate the trial operation earlier, if it considers that its purpose has been achieved.

Immediately after the delivery of the laboratory meter prototype, testing of the laboratory meter prototype will be carried out for a period of 1 month in accordance with Annex 2 to this contract. The Client may terminate the testing earlier, if it considers that its purpose has been achieved.

The Supplier will provide free support at the above locations for 2 working days as part of the installation and trial operation/testing of the prototypes. Any additional support during installation and trial operation/testing at the place of any installation/delivery will be chargeable pursuant to Article I(9), unless the need for such support was demonstrably caused by the Supplier.

The Client informs the Supplier's authorised persons by e-mail about unsuccessful trial operation/testing and the trial operation/testing is repeated.

In the event of unsuccessful trial operation/testing, the Supplier will provide free support at the above locations to the extent necessary to eliminate the cause of failure, even repeatedly. Supplier will provide this free support only in cases of malfunction of the prototype detectors / laboratory meters.

O úspěšném zkušebním provozu / testování informuje objednatel e-mailem pověřené osoby dodavatele.

4. Předání a převzetí prototypů bude provedeno podpisem předávacího protokolu, a to nejméně jednou pověřenou osobou za každou smluvní stranu a nejpozději do 14 dnů od ukončení úspěšného zkušebního provozu / úspěšného testování.

Předání a převzetí může být provedeno pro každý prototyp jednotlivě.

5. Dodavatel se dále zavazuje vyrobit a dodat do místa podle odst. 7 detektory anebo labormetry vždy do 30 dnů od doručení výzvy objednatele na e-mail pověřených osob dodavatele, ne však dříve než bude podepsán předávací protokol vždy příslušného prototypu.

6. Dodavatel se dále zavazuje vyrobit a dodat nejméně:

8 dalších labormetrů,
11 dalších detektorů TOP33L,
11 dalších detektorů TOP33R, a
1 další detektor TOP44.

7. Detektory a labormetry podle odst. 6 dodá dodavatel na adresu:

odbor peněžního oběhu a ochrany platidel sekce peněžní a platebního styku, Česká národní banka, Senovážná 864/3, 115 03 Praha 1 - Nové Město.

Instalace detektorů v místě dodání (typy TOP33R a TOP33L) bude provedena

The Client informs the Supplier's authorised persons by e-mail about successful trial operation / testing.

4. The handover and acceptance of the prototypes will be performed by the signing of a handover record by at least one authorised person for each party, no later than 14 days after the completion of successful trial operation/successful testing.

Handover and acceptance can be performed for each prototype individually.

5. The Supplier further undertakes to manufacture and deliver the detectors or laboratory meters to the location pursuant to paragraph 7 within 30 days of receipt of the Client's request to the e-mail address of the Supplier's authorised persons, but not before the handover record for the relevant prototype is signed.

6. The Supplier further undertakes to produce and deliver at least:

8 additional laboratory meters;
11 additional TOP33L detectors;
11 additional TOP33R detectors;
and
1 additional TOP44 detector.

7. The Supplier will deliver the detectors and laboratory meters pursuant to paragraph 6 to the following address:

Cash Circulation and Payment Media Protection Division, Cash and Payments Department, Czech National Bank, Senovážná 864/3, 115 03 Prague 1 - Nové Město.

The installation of the detectors at the place of delivery (TOP33R and

třetími osobami nebo objednatelem, přičemž vždy půjde o osoby zaškolené v instalaci podle čl. I odst. 8 při instalaci prototypů podle čl. III odst. 3.

Instalace dalších detektorů budou provedeny na adresách:

Hořická 1652, 502 00 Hradec Králové,

Rooseveltova 18, 601 10 Brno,

Nádražní 4, 702 00 Ostrava,

třetími osobami nebo objednatelem.

Objednatel informuje dodavatele o termínu instalace 20 pracovních dnů předem.

Bezprostředně po instalaci detektorů bude proveden zkušební provoz detektorů v délce 3 měsíců, který se řídí přílohou č. 2 této smlouvy. Objednatel může zkušební provoz ukončit dříve, má-li za to, že bylo dosaženo jeho účelu.

Objednatel se zavazuje provést instalaci a začít zkušební provoz každého předmětného detektoru, resp. páru detektorů TOP33R a TOP33L, vždy nejpozději do 100 dnů od dodání předmětného detektoru dodavatelem.

Bezprostředně po dodání labormetru bude provedeno testování labormetru v délce 1 měsíce, které se řídí přílohou č. 2 této smlouvy. Objednatel může testování ukončit dříve, má-li za to, že bylo dosaženo jeho účelu.

TOP33L types) will be carried out by third parties or by the Client, always by persons trained in installation pursuant to Article I(8) for the installation of the prototypes pursuant to Article III(3).

The installation of additional detectors will be carried out at the following addresses:

Hořická 1652, 502 00 Hradec Králové,

Rooseveltova 18, 601 10 Brno,

Nádražní 4, 702 00 Ostrava,

by third parties or the Client.

The Client will inform the Supplier of the installation date 20 working days in advance.

Immediately after the installation of the detectors, trial operation of the detectors will be carried out for a period of 3 months, as per Annex 2 to this contract. The Client may terminate the trial operation earlier, if it considers that its purpose has been achieved.

The Client undertakes to carry out the installation and begin the trial of operations of every relevant detector, or pair of TOP33R and TOP33L detectors, no later than 100 days after the relevant detector is delivered by Supplier.

Immediately after the delivery of a laboratory meter, testing of the laboratory meter will be carried out for a period of 1 month in accordance with Annex 2 to this contract. The Client may terminate the testing earlier, if it considers that its purpose has been achieved.

Testování je prováděno v místě dle uvážení objednatele a je možné jej provádět pro každý labormetr samostatně.

Jakákoliv podpora v rámci instalace a zkušebního provozu / testování v místě kterékoliv instalace / dodávky, nebyla-li její potřeba prokazatelně způsobena dodavatelem, je zpoplatněným plněním dle čl. I odst. 9.

Zkušební provoz je prováděn vždy v místě instalace a je možné jej provádět pro každý detektor, resp. pár detektorů TOP33R a TOP33L, samostatně.

O neúspěšném zkušebním provozu / testování informuje objednatel e-mailem pověřené osoby dodavatele a zkušební provoz / testování se opakuje.

V případě neúspěšného zkušebního provozu / testování poskytne dodavatel zdarma podporu v místech výše uvedených v rozsahu potřebném pro odstranění příčiny neúspěchu a to i opakovaně. Tato podpora zdarma však bude poskytnuta toliko v případech selhání (závady) detektoru / labormetru.

O úspěšném zkušebním provozu / testování informuje objednatel e-mailem pověřené osoby dodavatele.

8. Předání a převzetí detektorů / labormetrů bude provedeno podpisem předávacího protokolu, a to nejméně jednou pověřenou osobou za každou smluvní stranu a nejpozději do 14 dnů od ukončení úspěšného zkušebního provozu / úspěšného testování.

Testing is performed in a place chosen by the Client and can be performed for each laboratory meter separately.

Any support during installation and trial operation/testing at the place of any installation/delivery will be chargeable pursuant to Article I(9), unless the need for such support was demonstrably caused by the Supplier.

Trial operation is always carried out at the place of installation and can be carried out for each detector, or pair of TOP33R and TOP33L detectors, separately.

The Client informs the Supplier's authorised persons by e-mail about unsuccessful trial operation/testing and the trial operation/testing is repeated.

In the event of unsuccessful trial operation/testing, the Supplier will provide free support at the above locations to the extent necessary to eliminate the cause of failure, even repeatedly. Supplier will provide this free support only in cases of malfunction of the detectors / laboratory meters.

The Client informs the Supplier's authorised persons by e-mail about successful trial operation/testing.

8. The handover and acceptance of the detectors/laboratory meters will be performed by the signing of a handover record by at least one authorised person for each party, no later than 14 days after the completion of successful trial operation/successful testing.

Předání a převzetí může být provedeno pro každý labormetr nebo detektor, resp. pár detektorů TOP33R a TOP33L, jednotlivě.

9. Dodací podmínky dodávek prototypů, labormetrů nebo detektorů, at' již se jedná o dodávku dodavatelem objednateli nebo objednatelem dodavateli v rámci záruky (viz níže), jsou DAP dle pravidel Incoterms 2020 (bezpečnostní přeprava není požadována).

Dodací adresou pro dodávky objednatelem dodavateli je:

OeBS GmbH, 1090 Vienna.

Nestanoví-li tato smlouva místo dodání výslovně nebo dohodnou-li se pověřené osoby smluvních stran odchylně, může být kterékoliv místo dodání podle této smlouvy změněno písemnou dohodou pověřených osob smluvních stran, bez potřeby uzavřít dodatek k této smlouvě.

Článek IV

Cena plnění a platební podmínky

1. Cena 1 kusu prototypu podle čl. III odst. 2 činí:
 - a) TOP33L EUR 44.900,-,
 - b) TOP33R EUR 44.900,-,
 - c) TOP44 EUR 44.900,-,
 - d) labormetr EUR 48.000,-.
2. Ceny prototypů zahrnují veškeré náklady dodavatele spojené s přípravou výroby, výrobou, testováním a dalšími

Handover and acceptance can be performed for each laboratory meter or detector, or pair of TOP33R and TOP33L detectors, individually.

9. The terms of delivery of prototypes, laboratory meters or detectors, whether they are delivered by the Supplier to the Client or by the Client to the Supplier under the warranty (see below), are DAP according to Incoterms 2020 rules (no security transport is required).

The delivery address for deliveries by the Client to the Supplier is:

OeBS GmbH, 1090 Vienna.

Unless this contract expressly stipulates a place of delivery, or unless the parties' authorised persons agree otherwise, any place of delivery under this contract may be changed by written agreement of the parties' authorised persons without the need for an amendment to this contract.

Article IV

Price of performance and payment conditions

1. The price of 1 prototype pursuant to Article III(2) is:
 - a) TOP33L EUR 44,900;
 - b) TOP33R EUR 44,900;
 - c) TOP44 EUR 44,900;
 - d) laboratory meter EUR 48,000.
2. The prices of the prototypes include all the Supplier's costs connected with the preparation of

- činnostmi souvisejícími s prototypy, vyjma podpory v místě instalace stanoví-li tak čl. III odst. 3.
3. Cena 1 kusu detektoru / labormetru podle čl. III odst. 6 činí:
- a) TOP33L EUR 19.400,-,
 - b) TOP33R EUR 19.400,-,
 - c) TOP44 EUR 19.400,-,
 - d) labormetr TOP EUR 19.900,-.
4. Ceny detektorů / labormetrů zahrnují veškeré náklady dodavatele spojené s přípravou výroby, výrobou a dalšími činnostmi souvisejícími s detektory / labormetry, vyjma podpory v místě instalace stanoví-li tak čl. III odst. 7.
5. Cena za plnění dle čl. I odst. 9, tj. mimozáruční a pozáruční opravy dodaných detektorů i labormetrů nebo jinou servisní a rozvojovou podporu, související s instalací nebo deinstalací detektorů, provozem detektorů nebo labormetrů, nebo s úpravou HW nebo SW detektorů nebo labormetrů (jako např. tuning SW, úpravy SW detektoru z důvodu modifikace vlastností nebo umístění ochranného prvku apod.), a dále pak podporu na dálku telefonicky nebo e-mailem podle závažnosti situace, se bude skládat z ceny použitých komponent detektorů / labormetrů, ceny zaslání detektorů / labormetrů objednateli a počtu skutečně odpracovaných hodin a hodinové sazby, která činí EUR 189.
- production, production itself, testing and other activities related to the prototypes, except for support in the place of installation, if stipulated in Article III(3).
3. The price of 1 detector/laboratory meter pursuant to Article III(6) is:
- a) TOP33L EUR 19,400;
 - b) TOP33R EUR 19,400;
 - c) TOP44 EUR 19,400;
 - d) TOP laboratory meter EUR 19,900.
4. The prices of the detectors/laboratory meters include all the Supplier's costs connected with the preparation of production, production itself and other activities related to the detectors/laboratory meters, except for support in the place of installation, if stipulated in Article III(7).
5. The price for the performance pursuant to Article I(9), i.e. out-of-warranty and post-warranty repairs of detectors and laboratory meters delivered or other service and development support related to the installation or deinstallation of the detectors, operation of the detectors or laboratory meters, or alteration of the HW or SW of the detectors or laboratory meters (e.g. SW tuning, alteration of detector SW due to modification of properties or placement of a security feature, etc.), as well as remote support by telephone or e-mail depending on the severity of the situation, is determined by the price of the components of the detectors/laboratory meters used, the price of sending the detectors/laboratory meters to the

V případě podpory poskytované na dálku telefonicky nebo e-mailem se počítá každá celá a poslední započatá hodina, jinak každá započatá hodina.

Bude-li plnění dle čl. I odst. 9 probíhat na místě, tj. v místě umístění detektorů u objednatele nebo třetí osoby, bude k ceně připočítána cena výjezdu technika, která (včetně všech cestovních výdajů, ubytování, cestovného a doby cesty) činí:

- a) pobočka Hradec Králové EUR 3 022,-,
- b) pobočka Ostrava EUR 3 022,-,
- c) pobočka Brno EUR 2 077,-,
- d) pobočka Praha nebo STC EUR 3 022,-.

Bude-li plnění dle čl. I odst. 9, probíhající na místě, trvat déle než 2 dny (tj. třetí a následující dny), budou k ceně připočítány dále též náklady na ubytování za čtyřhvězdičkový hotel a náklady na diety podle denní sazby 31 EUR.

- 6. Výše uvedené ceny jsou ceny bez daně z přidané hodnoty. Daň z přidané hodnoty odvede objednatel.
- 7. V případě, že dojde v důsledku změny příslušného rakouského právního předpisu ke změně sazby diet dle odst. 5, změní se v souladu s touto změnou i předmětná denní částka diet. Dodavatel

Client, the number of hours actually worked and the hourly rate, which is EUR 189.

In the case of remote support provided by telephone or e-mail, every full hour and the last hour started counts, otherwise every hour started counts.

If performance pursuant to Article I(9) is to be provided on site, i.e. at the location of the detectors at the Client's or a third party's premises, the cost of the technician's call-out will be added to the price (including all travel expenses, accommodation, travel costs and travel time) and is:

- a) Hradec Králové branch EUR 3,022;
- b) Ostrava branch EUR 3,022;
- c) Brno branch EUR 2,077;
- d) Prague branch or SPWS EUR 3,022.

If on-site performance pursuant to Article I(9) lasts longer than 2 days (i.e. the third and subsequent days), the cost of accommodation for a four-star hotel and the cost of per diems at the daily rate of EUR 31 will also be added to the price.

- 6. The above prices are exclusive of value added tax. Value added tax will be paid by the Client.
- 7. In the event of a change to the rate of per diems pursuant to paragraph 5 as a result of a change in the relevant Austrian legal regulation, the per diems in question will be changed in accordance with this

oznámit změnu výše denní částky e-mailem pověřené osobě objednatele.

change. The Supplier will notify the change in the daily amount by e-mail to an authorised person of the Client.

8. Ceny detektorů, labormetrů a prototypů jsou pevně stanoveny až do 31. 12. 2026. Po tomto datu si smluvní strany dohodnou pro detektory, labormetry a prototypy nové podmínky.
8. The prices of detectors, laboratory meters and prototypes are fixed until 31 December 2026. After that date, the parties will agree new terms and conditions for detectors, laboratory meters and prototypes.
9. Hodinová sazba jakož i ceny výjezdů dle odst. 5 podléhají indexaci vázané na HICP (harmonizovaný index spotřebitelských cen) Evropské centrální banky nebo index, který jej nahrazuje. Jako referenční hodnota slouží hodnota indexu vypočtená za měsíc, ve kterém byla tato smlouva uzavřena. Ceny budou upraveny každého 1. ledna, avšak poprvé 1. ledna 2026, v závislosti na pohybu hodnoty indexu. Tato hodnota indexu slouží jako nová referenční hodnota.
9. The hourly rate as well as the prices of call-outs pursuant to paragraph 5 will be index-linked to the HICP (Harmonised Index of Consumer Prices) of the European Central Bank or an index replacing it. The reference value calculated for the month in which the contract was concluded is used as the reference value. Prices will be adjusted every 1 January, but for the first time on 1 January 2026, depending on the movement of the index value. This index value serves as the new reference value.
10. Objednatel poskytne dodavateli zálohu ve výši 70 % z ceny na veškeré prototypy a i na veškeré detektory a labormetry, k jejichž dodávce se zavazuje dodavatel dle této smlouvy.
10. The Client will provide the Supplier with a deposit of 70% of the price for all prototypes and for all detectors and laboratory meters that the Supplier undertakes to supply pursuant to this contract.
11. Zálohovou fakturu je dodavatel oprávněn vystavit nejdříve v den účinnosti této smlouvy.
11. The Supplier is entitled to issue an advance invoice no earlier than the effective date of this contract.
12. Daňový doklad (fakturu) na cenu prototypu je dodavatel oprávněn vystavit nejdříve v den předání a převzetí příslušného prototypu. V daňovém dokladu vyúčtuje dodavatel aliquotní část poskytnuté zálohy, odpovídající předmětnému prototypu. Přílohou daňového dokladu je příslušný předávací protokol.
12. The Supplier is entitled to issue a tax document (invoice) for the price of the prototype at the earliest on the day of handover and acceptance of the relevant prototype. In a tax document, the Supplier settles an aliquot part of the advance provided corresponding to the relevant

13. Daňový doklad (fakturu) na cenu detektoru / labormetru je dodavatel oprávněn vystavit nejdříve v den předání a převzetí příslušného detektoru / labormetru. V daňovém dokladu vyúčtuje dodavatel alikvotní část poskytnuté zálohy, odpovídající předmětnému detektoru / labormetru. Přílohou daňového dokladu je příslušný předávací protokol.
14. Daňový doklad (fakturu) na cenu plnění podle čl. I odst. 9 je dodavatel oprávněn vydat vždy nejdříve v den následující po dni předání a převzetí takového plnění objednatelem. Přílohou daňového dokladu je vždy kopie příslušného potvrzení pověřené osoby dodavatele podle čl. I odst. 9.
15. Daňové doklady (faktury) podle odst. 12 až 14 tohoto článku doručí dodavatel objednateli nejpozději do 10. dne měsíce následujícího po měsíci, v němž bylo plnění předáno a převzato.
16. Doklad k úhradě (fakturu) zašle dodavatel elektronicky jako přílohu e-mailové zprávy na adresu faktury@cnb.cz ve formátu ISDOC. Pokud není možné vytvořit doklad ve formátu ISDOC, je možné zasílat jej ve formátu PDF. V jedné e-mailové zprávě smí být pouze jeden doklad k úhradě. Mimo vlastní doklad k úhradě může být přílohou e-mailové zprávy jedna až
- prototype. A tax document will be accompanied by the relevant handover record.
13. The Supplier is entitled to issue a tax document (invoice) for the price of a detector/laboratory meter at the earliest on the day of handover and acceptance of the relevant detector/laboratory meter. In a tax document, the Supplier settles an aliquot part of the advance provided corresponding to the relevant detector/laboratory meter. A tax document will be accompanied by the relevant handover record.
14. The Supplier is entitled to issue a tax document (invoice) for the price of performance pursuant to Article I(9) on the day following the day of handover and acceptance of such performance by the Client at the earliest. A tax document will always be accompanied by a copy of the relevant confirmation of an authorised person of the Supplier pursuant to Article I(9).
15. The Supplier will deliver tax documents (invoices) pursuant to paragraphs 12 to 14 of this article to the Client no later than on the 10th day of the month following the month in which the performance was handed over and accepted.
16. The Supplier will send the proof of payment (invoice) electronically as an attachment to an e-mail message to faktury@cnb.cz in ISDOC format. If it is not possible to create a document in ISDOC format, it is possible to send it in PDF format. Only one document for payment per e-mail message is allowed. In addition to the

sedm příloh k dokladu ve formátech PDF, DOC, DOCX, XLS, XLSX. Přijaty budou i doklady k úhradě v jiném formátu, který bude v souladu s evropským standardem elektronické faktury. Nebude-li možné zaslat doklad k úhradě elektronicky, zašle jej dodavatel v analogové formě na adresu:

Česká národní banka
sekce rozpočtu a účetnictví
odbor účetnictví
Na Příkopě 28
115 03 Praha 1

17. Doklad k úhradě bude obsahovat údaje podle § 435 občanského zákoníku a bankovní účet, na který má být placeno a který je uveden v záhlaví této smlouvy nebo který byl později aktualizován dodavatelem (dále jen „určený účet“). Daňový doklad bude nadto obsahovat náležitosti stanovené v zákoně o dani z přidané hodnoty. Nezbytnou náležitostí každého dokladu je také číslo této smlouvy (ve formátu ISDOC v poli ID ve skupině Contract References), nebo číslo objednávky (ve formátu ISDOC v poli External_Order_ID ve skupině OrderReference), jsou-li objednávky v rámci smlouvy vystavovány. Pokud doklad bude postrádat některou ze stanovených náležitostí nebo bude obsahovat chybné údaje, je objednatel oprávněn jej vrátit dodavateli, a to až do lhůty splatnosti. Nová lhůta splatnosti začíná běžet dnem doručení bezvadného dokladu.

document for payment itself, one to seven attachments to the document in PDF, DOC, DOCX, XLS and/or XLSX formats may be attached to the e-mail message. Documents for payment in another format that comply with the European e-invoice standard will also be accepted. If it is not possible to send a document for payment electronically, the Supplier will send it in analogue form to:

Czech National Bank
sekce rozpočtu a účetnictví
odbor účetnictví
Na Příkopě 28
115 03 Prague 1

17. A document for payment will contain the information pursuant to Section 435 of the Civil Code and the bank account to which payment is to be made and which is specified in the header of this contract or which was subsequently updated by the Supplier (hereinafter the “Designated Account”). In addition, a tax document will contain the requisites set out in the Act on Value Added Tax. The number of this contract (in ISDOC format in the ID field in the Contract References group) or the order number if orders are issued under the contract (in ISDOC format in the External_Order_ID field in the OrderReference group), is also a necessary requisite of each document. If a document lacks any of the specified requisites or contains incorrect data, the Client is entitled to return it to the Supplier by the due date. The new payment period starts on the date of receipt of a defect-free document.

18. V případě, že bude v dokladu k úhradě uveden jiný než určený účet, je pověřená osoba dodavatele povinna na základě výzvy objednatele sdělit na e-mailovou adresu, ze které byla výzva odeslána, zda má být zaplacen na bankovní účet uvedený v dokladu k úhradě, nebo na určený účet. V těchto případech se doklad k úhradě nevrací s tím, že lhůta splatnosti začíná běžet až dnem doručení sdělení dodavatele podle tohoto odstavce.
19. Splatnost dokladu k úhradě je 14 dnů od doručení objednateli. Povinnost zaplatit je splněna odepsáním příslušné částky z účtu objednatele ve prospěch účtu dodavatele.
20. Smluvní strany se ve smyslu ustanovení § 1991 občanského zákoníku dohodly, že je objednatel oprávněn započíst jakoukoli svou peněžitou pohledávku za dodavatelem, ať splatnou či nesplatnou, oproti jakékoli peněžité pohledávce dodavatele za objednatelem, ať splatné či nesplatné.
18. In the event that an account different to the Designated Account is specified in a document for payment, an authorised person of the Supplier is obliged to inform the e-mail address from which the request was sent, upon the Client's request, whether the payment is to be made to the bank account specified in the document for payment or to the Designated Account. In such cases, the document for payment will not be returned, although the payment period does not begin until the date of receipt of the Supplier's communication pursuant to this paragraph.
19. A document for payment is due 14 days after delivery to the Client. The obligation to pay is fulfilled by debiting the relevant amount to the Client's account in favour of the Supplier's account.
20. Within the meaning of Section 1991 of the Civil Code, the parties agree that the Client is entitled to set off any monetary claim of the Client from the Supplier, whether due or not, against any monetary claim of the Supplier from the Client, whether due or not.

Článek V

Záruka a provádění záručních a pozáručních oprav, odpovědnost za škodu

1. Na detektory a labormetry, včetně jejich prototypů, dodavatel poskytuje záruku, že si tyto zachovají vlastnosti a plnou způsobilost k užití pro své účely, a to po dobu trvající 24 měsíců ode dne předání a převzetí příslušného prototypu, detektoru nebo labormetru objednatelem.

Article V

Warranty and performance of warranty and post-warranty repairs, liability for damage

1. The Supplier warrants that detectors and laboratory meters, including their prototypes, will retain their properties and full fitness for purpose for a period of 24 months from the date of handover and acceptance of the relevant prototype, detector or laboratory meter by the Client.

2. Záruční a pozáruční vady budou odstraňovány odesláním detektorů nebo labormetrů do sídla dodavatele. Před odesláním detektorů a labormetrů dodavateli kontaktuje objednatel dodavatele ve věci podpory e-mailem, aby nedocházelo k vracení detektorů a labormetrů, které jsou bez vad.
 3. Vady detektoru nebo labormetru odstraní dodavatel do 30 kalendářních dnů od obdržení detektoru nebo labormetru v případě odeslání do sídla dodavatele, leda že by se pověřené osoby smluvních stran pro daný případ dohodly prostřednictvím e-mailu jinak; taková dohoda je bez potřeby uzavřít dodatek k této smlouvě, avšak musí obsahovat termín odstranění vady, byť by i tento byl stanoven naplněním podmínky (např. do 10 dnů od obdržení náhradního dílu od výrobce). Dodavatel uhradí objednateli náklady spojené s doručením detektorů nebo labormetrů na záruční opravu. Na úhradu nákladů vystaví objednatel fakturu.
 4. Detektory nebo labormetry (včetně prototypů) budou dodavatelem důkladně zaplombovány a za žádných okolností nesmí být objednatelem nebo třetí stranou otevřeny. Plomba ani identifikace nesmí být v žádném případě poškozeny. V případě poškození plomby nebo identifikace objednatelem nebo třetí stranou výše popsaná záruka okamžitě zanikne.
 5. V případě nepatrné nedbalosti se celková odpovědnost dodavatele za
2. Warranty and post-warranty defects will be corrected by sending the detectors or laboratory meters to the Supplier's registered office. Before sending detectors and laboratory meters to the Supplier, the Client will contact the Supplier regarding support by e-mail, to avoid returning detectors and laboratory meters that are free of defects.
 3. Defects in a detector or laboratory meter will be corrected by the Supplier within 30 calendar days of receipt of the detector or laboratory meter in the case of shipment to the Supplier's registered office, unless otherwise agreed by the parties' authorised persons by e-mail; such agreement does not entail the need to enter into an amendment to this contract, but must include a deadline for correction of the defect, even if this is set by the fulfilment of a condition (e.g. within 10 days of receipt of the replacement part from the manufacturer). The Supplier will reimburse the Client for the costs associated with the delivery of detectors or laboratory meters for warranty repair. The Client will issue an invoice for the costs.
 4. The detectors or laboratory meters (including prototypes) will be thoroughly sealed by the Supplier and will under no circumstances be opened by the Client or any third party. In no case may the seal or identification be broken. In the event of damage to the seal or identification by the Client or a third party, the warranty described above ceases immediately.
 5. In the event of slight negligence, the Supplier's total liability for

škodu omezuje do výše 650 000 EUR. Toto omezení se neuplatní u náhrady škody způsobené úmyslně nebo z jiné než nepatrné nedbalosti.

Nepatrnou nedbalostí je chování, kdy se takové porušení právní nebo smluvní povinnosti stane příležitostně i opatrně osobě. V těchto případech není obvykle snadné vyskyt takové škody předvídat.

Článek VI Mezinárodní sankce

1. Dodavatel potvrzuje, že ke dni účinnosti této smlouvy dodržuje veškeré závazné předpisy vydané orgány EU/ES, které se týkají omezujících opatření vzhledem k činností Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině a omezujících opatření vzhledem k situaci v Bělorusku.

Článek VII Smluvní pokuty, úrok z prodlení

1. V případě prodlení dodavatele s plněním ve lhůtě podle čl. III odst. 1 nebo 5 je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 100 EUR za každý den prodlení. V případě prodlení delšího než 3 měsíce je objednatel oprávněn odstoupit od smlouvy.
2. V případě prodlení dodavatele s odstraněním vady je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 100 EUR za každý den prodlení. Smluvní pokuta nebude uplatněna v tom případě, když dodavatel doloží, že k nedodržení lhůty stanovené pro odstranění vad vedly okolnosti, které nemohl ovlivnit.

damage is limited to EUR 650,000. This limitation does not apply to compensation for damage caused intentionally or by other than slight negligence.

Slight negligence is conduct where such breach of a legal or contractual duty happens occasionally even to a careful person. In such cases, it is usually not easy to predict the occurrence of such damage.

Article VI International sanctions

1. The Supplier confirms that, as of the effective date of this contract, it complies with all binding regulations issued by EU/ES bodies, concerning restrictive measures in view of Russia's activities destabilising the situation in Ukraine and concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus.

Article VII Contractual penalties, default interest

1. In the event of a delay by the Supplier with performance by a time limit pursuant to Article III(1) or (5), the Client is entitled to demand a contractual penalty of EUR 100 for each day of delay. In the event of a delay of more than 3 months, the Client is entitled to withdraw from the contract.
2. In the event of a delay by the Supplier correcting a defect, the Client is entitled to require a contractual penalty of EUR 100 for each day of delay. A contractual penalty will not be claimed if the Supplier demonstrates that its failure to meet a time limit set for correction of defects was caused

3. V případě prodlení dodavatele ve lhůtě pro doručení faktury dle čl. IV odst. 12 až 14 je objednatel oprávněn za každý den prodlení účtovat smluvní pokutu ve výši 0,04 % z částky odpovídající výši DPH, kterou je objednatel povinen odvést, minimálně však 500 Kč celkem.
4. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuty mohou být objednatelem uplatňovány až do maximální výše 12 % celkové ceny každé části opožděného plnění podle této smlouvy.
7. V případě prodlení objednatele s úhradou faktury je dodavatel oprávněn požadovat úrok z prodlení podle předpisů občanského práva.
8. Splatnost dokladu k úhradě smluvní pokuty nebo úroku z prodlení je 14 dnů od doručení povinnému. Povinnost zaplatit je splněna odepsáním příslušné částky z účtu povinného ve prospěch účtu oprávněného.
9. Smluvní pokutou není dotčen nárok na náhradu škody.

Článek VIII

Doba trvání a skončení smlouvy

1. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou s možností výpovědi v dvanáctiměsíční výpovědní době, která počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

by circumstances beyond its control.

3. In the event of a delay by the Supplier complying with the time limit for delivering an invoice pursuant to Article IV(12) to (14), the Client is entitled to charge a contractual penalty of 0.04% of the amount corresponding to the VAT the Client is obliged to pay for each day of delay, but at least CZK 500 in total.
4. The parties agree that contractual penalties may be claimed by the Client up to a maximum of 12% of the total price of each part of the delayed performance pursuant to this contract.
7. In the event of the Client's delay with the payment of an invoice, the Supplier is entitled to claim interest on late payment pursuant to the regulations of civil law.
8. The due date of a document for payment of a contractual penalty or default interest is 14 days after delivery to the obligated party. The obligation to pay is fulfilled by debiting the relevant amount from the obligated party's account in favour of the beneficiary's account.
9. A contractual penalty does not affect a claim for damages.

Article VIII

Duration and termination of the contract

1. The contract is concluded for an indefinite period of time with the option of termination by giving twelve months' notice, starting on the first day of the calendar month following the delivery of written

Dodavatel je oprávněn smlouvu vypovědět nejdříve po uplynutí 10 let od dodání posledního detektoru objednateli.

2. Obě smluvní strany mohou od smlouvy odstoupit v části týkající se předmětného prototypu, detektoru, resp. páru detektorů TOP33L a TOP33R, či labormetru v případě, že ani po třetím, resp. každém dalším, opakování zkušebního provozu či testování dle čl. III odst. 3 nebo 7 nebude tento úspěšný, a to vždy do tří měsíců od ukončení posledního neúspěšného zkušebního provozu / testování.

Objednatel má dále právo odstoupit od smlouvy jako celku, po třetím, resp. každém dalším, opakování zkušebního provozu či testování, bez ohledu na to kolika prototypů, detektorů, resp. páru detektorů TOP33L a TOP33R, či labormetrů se uvedené týkalo.

Odstoupení je účinné doručením oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

Při odstoupení od smlouvy má dodavatel nárok pouze na náhradu účelně vynaložených nákladů.

3. Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy, a to i v její jakékoliv části, v případě, kdy na základě písemné informace shledá, že dodavatel nedodržuje veškeré závazné předpisy vydané orgány EU/ES, které se týkají omezujících opatření vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině nebo omezujících opatření vzhledem k situaci v Bělorusku.

notice to the other party. The Supplier is entitled to terminate the contract no earlier than 10 years after the delivery of the last detector to the Client.

2. Both parties may withdraw from the contract in the part relating to the relevant prototype, detector, pair of TOP33L and TOP33R detectors or laboratory meter in the event that, even after the third or each subsequent repetition of trial operation or testing pursuant to Article III(3) or (7), it is not successful, always within three months after the end of the last unsuccessful trial operation/testing.

The Client has the right to withdraw from the contract as a whole, after the third or each subsequent repetition of trial operation or testing, regardless of how many prototypes, detectors, pairs of TOP33L and TOP33R detectors or laboratory meters were involved.

Withdrawal takes effect upon delivery of notice of withdrawal to the other party.

In the event of withdrawal from the contract, the Supplier is only entitled to reimbursement of the costs reasonably incurred.

3. The Client is entitled to withdraw from this contract, including any part thereof, if, based on written information, the Client finds that the Supplier does not comply with all binding regulations issued by EU/ES bodies, concerning restrictive measures in view of Russia's activities destabilising the situation in Ukraine or concerning

restrictive measures in view of the situation in Belarus.

Článek IX Další ujednání

1. Dodavatel se zavazuje zajistit, že jeho pracovníci budou v případě provádění plnění v objektech objednatele dodržovat bezpečnostní pokyny objednatele, které tvoří přílohu č. 3.

Článek X Uveřejnění smlouvy a skutečně uhrazené ceny za plnění smlouvy

1. Dodavatel si je vědom zákonné povinnosti objednatele uveřejnit na svém profilu tuto smlouvu včetně všech jejích případných změn a dodatků a výši skutečně uhrazené ceny za plnění této smlouvy.
2. Profilem objednatele je elektronický nástroj, prostřednictvím kterého objednatel, jako veřejný zadavatel dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“) uveřejňuje informace a dokumenty ke svým veřejným zakázkám způsobem, který umožňuje neomezený a přímý dálkový přístup, přičemž profilem objednatele v době uzavření této smlouvy je <https://ezak.cnb.cz/>.
3. Povinnost uveřejňování dle tohoto článku je objednateli uložena § 219 ZZVZ.
4. Uveřejňování bude prováděno dle ZZVZ a příslušného prováděcího předpisu k ZZVZ.

Article IX Other arrangements

1. The Supplier undertakes to ensure that its staff will comply with the Client's security instructions in the case of performance on the Client's premises and these instructions comprise Annex 3.

Article X Publication of the contract and the price actually paid for performance of the contract

1. The Supplier is aware of the Client's legal obligation to publish this contract, including any changes and amendments hereto, and the amount of the price actually paid for performance of this contract on its profile.
2. The Client's profile is an electronic tool through which the Client, as a public contracting authority pursuant to Act No. 134/2016 Coll., on public procurement (hereinafter the "AoPP"), publishes information and documents on its public contracts in a manner that allows unrestricted and direct remote access, where the Client's profile at the time this contract is concluded is <https://ezak.cnb.cz/>.
3. The obligation to publish pursuant to this article is imposed on the Client by Section 219 of the AoPP.
4. Publication will be carried out in accordance with the AoPP and the relevant implementing regulation for the AoPP.

Článek XI Závěrečná ustanovení

1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
2. Tato smlouva je sepsána souběžně v českém a anglickém jazyce. V případě rozdílů je rozhodná verze v českém jazyce. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami vztahující se k této smlouvě bude probíhat v anglickém jazyce, nebude-li smluvními stranami v konkrétním případě dohodnuto jinak.
3. Smluvní strany se dohodly, že případný spor, který vznikne z této smlouvy nebo v souvislosti s ní bude rozhodován výlučně podle českého práva obecnými soudy v České republice.
4. Uplatnění domněnky doby dojití dle § 573 občanského zákoníku se vylučuje.
5. Tato smlouva a práva a povinnosti z ní vzniklá se budou řídit zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
6. Práva a povinnosti vzniklé z této smlouvy mohou být postoupena pouze po předchozím písemném souhlasu druhé smluvní strany. Za písemnou formu se nepovažuje e-mail či jiné elektronické zprávy.
7. Nestanoví-li sama tato smlouva jinak, lze ustanovení této smlouvy měnit nebo doplňovat pouze formou písemně uzavřených dodatků, podepsaných oběma smluvními stranami. Za písemnou formu nebude pro účel uvedený v tomto odstavci považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.

Article XI Final provisions

1. This contract enters into force and effect on the date of its signature by both parties.
2. This contract is drawn up simultaneously in Czech and English. In the event of a discrepancy, the Czech version will prevail. All communications between the parties relating to this contract will be in the English language, unless otherwise agreed by the parties in a particular case.
3. The parties agree that any dispute arising out of or in connection with this contract will be decided exclusively pursuant to Czech law by the general courts of the Czech Republic.
4. The presumption of the time of delivery pursuant to Section 573 of the Civil Code will not be applied.
5. This contract and the rights and obligations arising from it are governed by Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code.
6. The rights and obligations arising from this contract may be assigned only with the other party's prior written consent. E-mail or other electronic messages are not considered to be in writing.
7. Unless this contract expressly stipulates otherwise, the provisions of this contract may be changed or modified only by written amendments concluded and signed by both parties. The exchange of e-mail or other electronic messages will not be considered to be in writing for the purpose of this paragraph.

8. Odpověď strany této smlouvy, podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.
9. Smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou.

Příloha č. 1

Funkční a technické požadavky
(volně připojená, neveřejná příloha)

Příloha č. 2

Podmínky testování detektorů
(volně připojená, neveřejná příloha)

Příloha č. 3

Bezpečnostní pokyny objednatele

V Praze dne 17. 12. 2025

Za objednatele / For the Client:

[Redacted signature]

Ladislav Kročák
ředitel sekce peněžní a platebního styku /
Executive Director

Za objednatele / For the Client:

[Redacted signature]

Zdeněk Virius
ředitel sekce správní / Executive Director

[Redacted signature]

8. Pursuant to Section 1740(3) of the Civil Code, the response of a party to this contract with a rider or deviation is not acceptance of an offer, even if it does not substantially alter the terms of the offer.
9. The contract has been prepared in four counterparts, two for each of the parties.

Annex 1

Functional and technical requirements
(loosely attached confidential annex)

Annex 2

Detector testing conditions
(loosely attached confidential annex)

Annex 3

Client security instructions

Wien, 15. 12. 2025

Za dodavatele / For the Supplier:

[Redacted signature]

Mathias Köhler
Geschäftsführer / Managing Director

Za dodavatele / For the Supplier:

[Redacted signature]

Julia Knapitsch
Geschäftsführer / Managing Director

Příloha č. 3

Annex 3

Bezpečnostní pokyny objednatel

Client security instructions

- | | |
|---|--|
| <p>1) Vstup a vjezd do objektu objednatel je možný pouze prostřednictvím k tomu určených míst, tj. přes osobní vchod nebo vjezd pro vozidla.</p> <p>2) Dodavatel předem informuje objednatel o datu a času očekávaného příjezdu, jménech a příjmeních zaměstnanců dodavatel, typu, barvě a SPZ vozidla, je-li to relevantní.</p> <p>3) Zaměstnanci bezpečnosti objednatel jsou oprávněni kontrolovat doklady totožnosti a cestovní doklady (např. občanský průkaz, pas) a vozidla na vstupu/vjezdu do objektu.</p> <p>4) Dodavatel musí při registraci předložit doklad totožnosti nebo cestovní doklad.</p> <p>5) Po registraci obdrží dodavatel jednorázovou vstupní kartu, která mu umožňuje vstoupit do objektu objednatel a přísně střežené zóny. Dodavatel je povinen viditelně přidělenou kartu nosit. Při opouštění objektu objednatel musí dodavatel jednorázovou vstupní kartu vrátit v místě jejího vydání.</p> <p>6) Zaměstnanci bezpečnosti objednatel jsou oprávněni provádět bezpečnostní kontrolu. Na požádání se dodavatel řídí těmito pokyny:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) položit zavazadlo na pás, který prochází rentgenem,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) vložit všechny kovové předměty do plastového zásobníku, např. mobilní telefony, klíče, cigarety, mince, peněženku,</p> <p style="margin-left: 20px;">c) projít detekčním rámem,</p> | <p>1) Entrance on foot and by vehicle to the Client's premises is only possible via the designated points, i.e. via the personal or vehicle entrance.</p> <p>2) The Supplier notifies the Client in advance of the date and time of expected arrival, the first names and surnames of the Supplier's employees, the type, colour and number plate of the vehicle, if relevant.</p> <p>3) The Client's security employees are authorised to check identity and travel documents (e.g. ID card, passport) and vehicles at an entrance for pedestrians and vehicles to the premises.</p> <p>4) The Supplier must present proof of identity or a travel document at registration.</p> <p>5) After registration, the Supplier receives a one-time entry card that allows entry to the Client's premises and the highly restricted zone. The Supplier is obliged to carry the assigned card visibly. When leaving the Client's premises, the Supplier must return the one-time entry card at the place of its issue.</p> <p>6) The Client's security employees are authorised to carry out security checks. Upon request, the Supplier will follow the following instructions:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) place baggage on the x-ray machine belt conveyor;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) put all metal objects in the plastic tray, e.g. mobile phones, keys, cigarettes, coins and wallet;</p> <p style="margin-left: 20px;">c) pass through the detection frame;</p> |
|---|--|

- | | |
|---|--|
| <p>d) na požádání otevřít zavazadlo nebo na pokyn předložit předměty k následné kontrole,</p> <p>e) po ukončení kontroly nezapomenout vzít si zpět zavazadlo společně s ostatními věcmi.</p> | <p>d) upon request, open baggage or produce items for subsequent inspection;</p> <p>e) once the check is completed, do not forget to take baggage back together with other belongings.</p> |
| <p>7) Je zakázáno vnášet položky jako střelné zbraně, zbraně, ostré předměty, chemikálie, výbušniny a hořlavé látky.</p> | <p>7) It is prohibited to bring in items such as firearms, weapons, sharp objects, chemicals, explosives and flammable substances.</p> |
| <p>8) V objektu objednatele musí být dodavatel vždy doprovázen pověřenými osobami objednatele a řídit se jejich pokyny.</p> | <p>8) The Supplier must always be accompanied by the Client's authorised persons at the Client's premises and follow their instructions.</p> |
| <p>9) Dodavatel se smí pohybovat pouze v jemu vymezených zónách.</p> | <p>9) The Supplier may only move within the zones defined for him/her.</p> |
| <p>10) Je zakázáno brát si na pracoviště, kde se zpracovávají peníze, zavazadla, příruční zavazadla, peněženky, hotovost, osobní věci jako např. kabát. Objednatel je povinen vytvořit dodavateli podmínky pro bezpečné uložení jeho movitých věcí.</p> | <p>10) It is prohibited to take baggage, hand baggage, wallets, cash and personal items such as coats to workplaces where cash is processed. The Client is obliged to create conditions for secure storage of the Supplier's items.</p> |
| <p>11) Dodavatel hmotně odpovídá za bankovky, padělky a testovací tisky, které mu objednatel poskytne. Dodavatel i objednatel má právo při předání a převzetí ověřit si počet uvedených položek a jejich pravost.</p> | <p>11) The Supplier is materially liable for the banknotes, counterfeits and test prints provided to it by the Client. Both the Supplier and the Client have the right to verify the number of items listed and their authenticity upon handover and acceptance.</p> |
| <p>12) Všechny objekty objednatele jsou nekuřácké.</p> | <p>12) All the Client's premises are non-smoking.</p> |